



飛魚·

湯新華譯
JACK HIGGINS 著

情報·情

W. L. L.



皇冠
CROWN

(註冊商標第173155號)

皇冠叢書第九六〇種
當代名著精選之一六四

飛魚・情報・情
EXOCET

原 著：JACK HIGGINS
譯 者：湯新華

發行人：平 鑫 濤
出版者：皇 冠 出 版 社
台北市第3300號信箱
郵撥0010426—9
電 話：7168888

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時・彭中原・茅及銓
趙南心・雲 菁・陳冕華・余國芳
林靜華・林少岩・鍾衍倫・施寄青
湯新華・麥倩宜・姜惠娜・謝瑞玲

主 編：麥倩宜

策 劃：施寄青

美術設計：李純慧

校 對：曾美珠・劉秋城・鮑秀珍

印 刷 者：皇冠印刷有限公司
台北市西園路2段140巷49號地下室
電 話：3061972

著 作 權：台內著字第26775號
執照字號

第二版：中華民國七十六年 二 月
著作權及版權所有

本書定價：新台幣100元



飛魚·

湯新華譯
JACK HIGGINS 著

情報·情

Jack Higgins



飛魚·

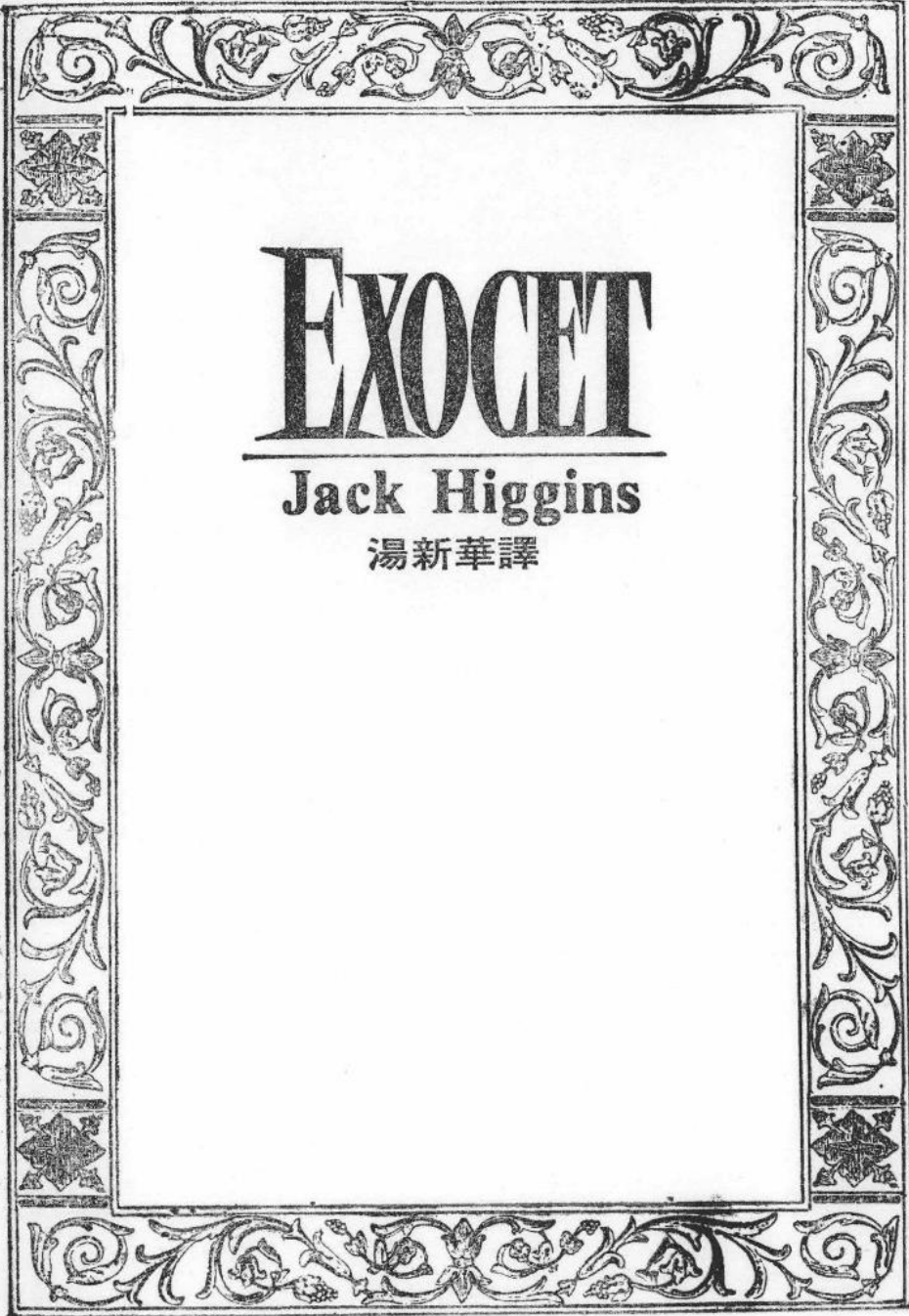
湯新華譯
JACK HIGGINS 著

情報·情

Jack Higgins

當代名著精選164

飛魚・情報・情



EXOCET

Jack Higgins

湯新華譯

主要人物表

弗格森准特 (Brigadier Ferguson)

——英國祕情局四組首腦。爲達目的而無所不用其極老的狐狸。

哈利·福克斯 (Harry Fox)

——弗格森的保鑣兼司機。

湯尼·威利爾 (Tony Villiers)

——英國特種空降營少校。弗格森麾下的當家情報特派員。

哈維·傑克森 (Harvey Jackson)

——英國特種空降營士官長。威利爾的生死之交。

洛爾·蒙提拉 (Raul Montero)

——阿根廷空軍上校。作戰英雄。

嘉德利·勒格蘭 (Gabrielle Legrand)

——金髮美女。英法混血兒。威利爾的前妻。

菲力克·童諾 (Felix Donner)

——英國富商。

斯塔維洛 (Starvrou)

——中亞細亞混血。童諾的長隨兼保鏢。

貝羅夫上校 (Col. Below)

——蘇聯駐巴黎使館商務參事。

加西雅少校 (Major Garcia)

——阿根廷駐巴黎武官。

汪達 (Wanda)

——童諾在黑街上找來的小娼婦。

名家的推薦

皇冠當代名著精選

我有許多書，還有三個手足。

每當姊弟到我家拜訪之後，總想順手牽幾本書回去打發良夜。他們從來不看其他的書籍，總是偷拿『當代名著精選』。現在我將這套書藏在櫃子裡，可是還是防不勝防。

名作家／三毛

從第一期連載費禮所譯『原野奇俠』時起，『皇冠』三十多年來達就的譯者和推出的譯作難以數計，近六年三百種『精選』更使它登上名著中譯事業的新高峯。

名作家／彭中原

『皇冠』以放眼世界的視野，掌握文藝的尖端趨向，使世界當代作家的氣息和心跳，成為國內讀者一波波熟悉的聲響。對於期望更貼近現代情感的讀者，『皇冠』以敏銳的探觸，提供了最具『熱度』和『品質』的服務。

中廣節目主持人／楚雲

六年來皇冠出版了300種，平均每年52本『當代名著精選』，內容雖是文學，作業卻像周刊，這是一項驚人的成就。

時報周刊發行人／簡志信

日子，有時候，說老實話，有點單調！皇冠的譯作常常在夏日將盡的午後帶我走入一些奇妙的情節，所以，我必須寄上我的感謝！

名作家／趙寧

1

黃色電信修護車轉過街角時，『格羅斯維諾廣場』正靜靜罩在一片雨裏，沒見到其他什麼車輛，凌晨三點，再加上這種天氣，實在也難怪。

哈維·傑克森把車速放慢，濕漉漉的手真有點抓不住方向盤。近四十歲年紀的大個子，身上套了件黃色塑膠雨衣，頭髮又黑又長的配上一張很少笑的農夫臉，高顴骨上方，那雙眼睛相當陰冷。

雨大到雨刷根本難以應付的程度。他把車子打到路邊，順手由儀錶板上撈過一包香煙，點着，再將車窗搖下，朝馬路對面那道上方佈有鐵刺網花園圍牆瞧過去，那兒正是『白金漢宮』的後花園。

他用指關節反叩了一下身後隔板，威利爾的那張臉，就從拉開的小隔板窗孔朝外探。『怎麼樣？』

『到啦。準備好了嗎？』

『再兩分鐘。先把車停到位置上再說。』

小門一關，傑克森就將車子吃檔開離路邊。

後車廂裏全擺滿了電話工程師該用到的傢伙，有根赤條條的日光燈管，把車內照得透亮。威利爾在車身晃動前駛時，用力撐住工作椅，仔細把迷彩膏往臉上抹，隨時打量工作盒中的那面小鏡看化妝成績。

他年紀大概有個三十出頭，中等身高，寬肩膀。眼睛漆黑分明，却毫無表情可言。鼻樑看得出曾經斷過。頭髮又黑又響直披到肩膀。配上那套有好些口袋的黑色跳傘衣，外加腳上那雙法式傘兵靴，一望就知絕非善與之輩的好惹人物。

然而，他神色之中，却又夾著一股無可名狀的倦怠淒苦，臉上的神態透著絲對世局與世人的了然，而又大鳥不甩的德性。

他將黑毛線帽套上頭，直拉到眼皮上方為止，車子打大彎橫越馬路，蹣上人行道直逼圍牆的當兒，他探手緊扣座椅穩住身子。

長板凳上小提箱旁邊，放了一管史密茲／威森的超大型左輪，槍管上旋了一根卡斯威爾廠出品的減音器。他撈起手槍，塞進右腿上的某個口袋之後，又把小提箱打開，拿出一張大黑白照片。那是一張昨天下午用長鏡頭照的相片，拍攝的正是『白金漢宮』的側門出入口——『大使進口』。照片裏可以看到牆上靠了幾張工人梯，正好搭到迴廊的正下方。更重要的是，樓頂屋簷平台上方，有好幾扇窗

子是半開半閉的。

威利爾端詳完照片，就把它放回去，順手又打開隔板小窗。『廿五分鐘，哈維。假如我沒回來，就他媽的儘快閃掉。』

『用不着交代了，這種鬼天氣的晚上還會出什麼岔，』傑克森說。『只等你把事情一了，咱們就收工回家啦。』

威利爾關上小窗，直起腰桿把車頂天窗打了開來，一使勁把自己撐出車廂後，將天窗蓋順手蓋好，然後整個人就蹲在大雨滂沱的車頂上。圍牆只距他一兩碼。他輕輕的越過鐵絲網，伸手逮到一根粗樹枝，順著它往園子裏吊過去，然後鬆手墜入下方的漆黑之中。

負責皇宮後花園附近安全的警員，那天凌晨的確對自己幹的行業很不樂。淋得渾身濕透的條子，悲憤的躲到一棵大樹下想躲躲驟雨的時候，他手上牽的那條警犬，却突然間猶猶不安起來。

『怎麼回事兒啊，狗子？』他馬上吃驚警覺的向狗問話，同時就把狗鍊一鬆。『搜，狗子！去搜搜看！』

警犬悶聲不響的朝前鑽過來時，躲在那、卅碼之外一棵樹幹後面的威利爾，早在那條狗猶猶低吼之際，就知大事不妙，馬上就由傘兵服的某個口袋裏，掏出一罐迷魂瓦斯嚴陣以待。受過偷襲訓練的警犬，朝他撲上來時，他那隻早就提防這種局面，襯有厚隔墊的左臂，緊跟著恰到好處的往前上方一

揚、一架。警犬的銳牙馬上就兇猛地咬死了棉墊，威利爾右手上的瓦斯噴罐適時迎上，朝狗的頭一噴。那條狠畜牲就一聲也沒吭的猛然間一軟，倒到地上不動了。

過了一會兒，警衛才小心翼翼的接近。『雷克斯，你在那裏……狗子……？』

只見威利爾的一隻手那麼一抬，朝警員後頸騎落，警衛緊跟著一聲悶吭就往地上倒。威利爾把警衛嘴裏塞上東西，雙手用對方的手鎗鎗死，兩腳綁牢，由警衛上衣口袋裏抓出那具對講機，放進他拿兵衣的某個口袋之後，才低著上身竄過黑暗的花園，朝皇宮後方奔。

哈維·傑克森這時也沒閒著。他閃出小貨卡，打開後車門，探手從車裏拿出幾個探鉤，然後彎下身子，把腳下的那個電話地下電纜的人孔鐵蓋，用鉤子扳開來擱到旁邊。他再由車上拿出一條挺長線接好的檢視燈，把它吊到人孔裏去，再從車子裏搬出一塊紅色警告標誌牌：『工務中！危險！外加幾面帆布遮板和一個雨篷。等這些全安頓就緒之後，他就由人孔爬下去，打開其中一個檢查盒，露出大堆五顏六色的電話線纜和開關，然後身子往後一靠，開始等。

五分鐘不到，等他聽見一輛車子開近的聲音，就站起來爬出人孔往外瞧，正好看見一輛警車打到路邊，裏面的警員半身朝車窗外靠出來，朝他齜牙咧嘴一笑。

『哪行不好幹——幹你這行。大概你是作孽太多吧，才會有如此下場。』警員向他打趣。

『你還不是一樣，』傑克森回敬他一句。

『但願你能撈到加班費，大半夜這種鬼天氣。』

『可不是嗎！』

警員又笑嘻嘻的奚落他，『小心點。如果雨再繼續這麼下，到吃早飯的時候，你大概就要在那個洞洞裏游泳啦！』

他丟完話就開車走了，傑克森二話不說的重新爬下去坐好，順手又點了根煙，邊抽邊輕輕吹著口哨，一方面揣測到底威利爾進行得怎麼樣了。

威利爾呢，那時候正好也發現那幾張工人梯子還靠在陽台迴廊下方，所以他就毫不費力的爬上去，由其中一扇半開的窗子鑽進一間小辦公室，然後再小心打開門，溜進黑不嚙哆的走廊。

『皇室公寓』是在皇宮的另一側。由於他事先已經把皇宮的平面圖弄得滾瓜爛熟，所以在鑽進鑽出那些有如迷宮般的走廊迴廊時，根本毫無耽誤，再加上凌晨大清早的時刻，正好跟他打算的一樣，半個人也沒見到。五分鐘之後，他就已經閃到一條走廊的盡頭，那裏就是通到皇室起居宮闈的關口。

『女皇』住的公寓就在數碼之外——飯廳通往起居室，再過去就是臥房，他瞭如指掌。轉過遠遠的那個拐角，是皇家御犬的專用臥房。對面僕人房的門口，坐著一名正在看小說的警察。

威利爾在暗中仔細打量了警員好一會兒，然後才輕悄悄的退回走廊，由口袋中掏出那具警用對講機，手指一按4號鈕的頻道，等了一會兒。